

***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*****\*318.****952**

**Viro. Madise. Linjamerkki Madise al. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos. Korjaus.**

**Estland. Madise. Ensmärket Madise nedre. Ändrad fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering. Rättelse.**

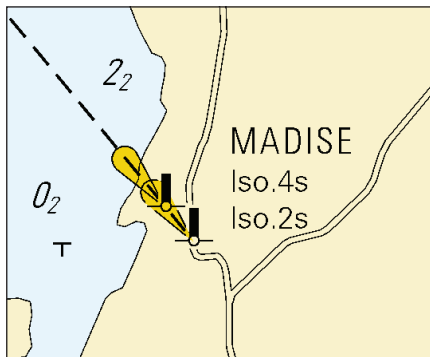
**Estonia. Madise. Leading beacon Madise front. Amended light character. Amend chart. Correction.**

**Tiedonannossa** 34/652/2011 oli Turvalaitteen Madise alemman valotunnuksen muutos. Virheellisesti samalla poistettiin valotunnus Iso.4s, joka kuuluu vieressä sijaitsevalle linjaloisto Madise Church ylemmälle.

**I notisen** 34/652/2011 om ändring av fyrkaraktären för säkerhets-anordningen Madise nedre hade av misstag samtidigt fyrkaraktären Iso.4s strukits, som hör till den intill liggande ensfyren Madise Church övre.

**In notice** 34/652/2011 concerning the changed light character of leading beacon Madise front, the light character Iso. 4s, belonging to leading light Madise Church rear nearby, had been deleted by mistake.

	WGS 84	
<b>Madise Church ldg.l. rear</b>	59°17.405'N	24°07.356'E
<b>Lisää Inför Insert</b>	<b>Iso.4s</b>	
	( W 138.5° – 141.5° 8M)	



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

\*319.(P)

16,103\_B  
A/620/620\_1

**Suomi. Porvoo. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitemuutokset. Kartta-merkinnän muutos.**

**Finland. Borgå. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Porvoo. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amend-ed buoyage. Amend chart.**

Ajankohta: 31.12.2012 mennessä

Tidpunkt: senast 31.12.2012

Time: by 31 December 2012

**I. Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.**

**Poista-Stryk-Delete**

	Nr			WGS 84	
1)	332	<del>⚓</del>	Stor Måsholm	60°12.2818'N	25°57.5781'E
			ylempi, övre, rear		
2)	259	<del>⚓</del>	Skvättbådan	60 11.4872	25 59.0735
			alempi, nedre, front		

**Huom!** Samalla paikalla Skvättbådan alemman (259) kanssa sijaitseva tutkamerkki Skvättbådan (36713) jää paikoilleen.

**Obs!** Radarmärket Skvättbådan (36713), som ligger i samma position som Skvättbådan nedre (259), kvarstår.

**Note!** Radar target Skvättbådan (36713) in the same position as Skvättbådan front (259) will remain in place.

## II. Lisää valo – Inför ljus – Insert light:

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
36713	Skvättbådan	60°11.4890'N	25°59.0701'E
	<b>Lisää - Inför - Insert</b>	VQ(5)W.6s	(360.0°)

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

---

## *II Saaristomeri ja Ahvenanmeri*

### *Skärgårdshavet och Ålands hav*

### *Archipelago Sea and Sea of Åland*

\*320.

30, 33, 953  
C/747/752



Suomi. Saaristomeri. Vårdö. Stockgrund–Kumlinge -väylä (5.0 m). Poistetut linjamerkit. Kulkusyvyiden muutos. Kartamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Vårdö. Farleden Stockgrund–Kumlinge (5.0 m). In-dragna ensmärken. Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Vårdö. Stockgrund–Kumlinge channel (5.0 m).  
Withdrawn leading beacons. Amended maximum authorised draught. Amend  
chart.

TM/UfS/NtM 19-20/211/2012(P) Vahvistetaan/Bekräftas/Confirmed

**A. Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.**

	Nr		WGS 84	
1)	6145		60°15.4358'N	20°26.2631'E
2)	6146		60 15.6632	20 25.3380

**B. Väylän kulkusyvyyden madallettu 5.0 metristä 4.8 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 5.0 m till 4.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 5.0 m to 4.8 m between the following positions:**

	WGS 84		
1)	60° 13.6977'N	20° 33.3113'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 14.5856	20 29.7154	
3)	60 14.2840	20 26.9226	
4)	60 13.5328	20 25.5344	
5)	60 13.4506	20 25.2531	
6)	60 13.4631	20 24.9049	Loppu/ändpunkt/end point

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

---

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*321.

29, 40, 41, 5

C/733/734/

D /723/724/733/734/735

E/800/801/802/803

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Lyökin väylä (9.0 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Lököleden (9.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Lyökki channel (9.0 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amended depth information. Amend chart.

**Muutokset** on huomioitu merikarttojen 29 ja 40 uusissa, 18.10.2012 ilmestyneissä painoksissa.

**Ändringarna** har beaktats i de nya upplagorna av sjökorten 29 och 40 som utgavs 18.10.2012.

**The amendments** have been included in the new editions of charts 29 and 40, published on 18 October 2012.

#### I. Poistettu väylänosa – Indraget farledsavsnitt – Discontinued channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84		
1)	60°34.9355'N	21°07.6695'N	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 35.324	21 07.9098	Loppu/ändpunkt/end point

## II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

### A 1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E
2)	60 41.8113	21 03.9010
3)	60 42.1636	21 01.7283

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

### A 2. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

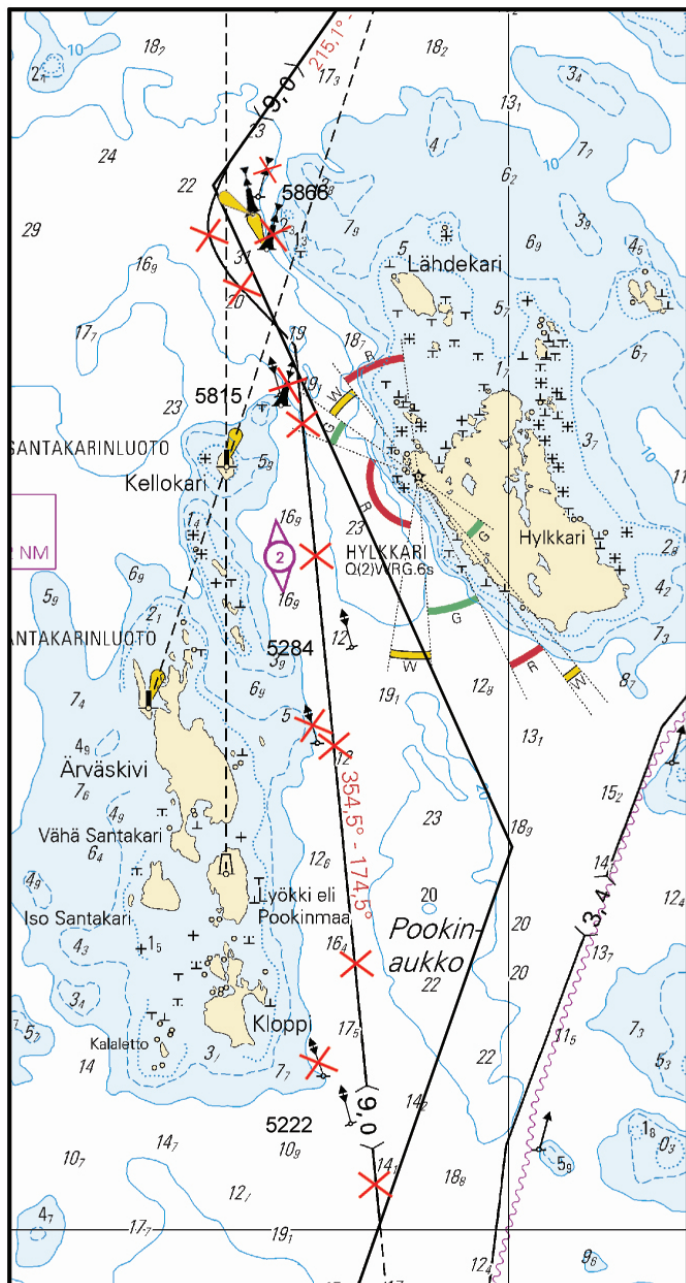
	WGS 84	
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E
2)	60 41.9788	21 08.0717
3)	60 42.5589	21 08.7350

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

### A 3. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line


	WGS 84	
1)	60°55.01'N	21°09.20'E
2)	60 56.1454	21 10.0215
3)	60 58.1242	21 08.1853
4)	60 58.3503	21 08.5117

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line







### III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage












#### A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.

	Nr			WGS 84	
1)	74203		Pohjois-Nord-North	60°39.7678'N	21°09.5478'E
2)	74078		Länsi-Väst-West	60 43.1964	21 09.4641

#### B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved



	Nr			WGS-84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	4891		Itä-Ost-East	60°35.8263'N	60°35.7942'N
				21°07.8006'E	21°07.7903'E
2)	4894		Länsi-Väst-West	60°38.5042'N	60°38.5068'N
				21°10.1993'E	21°10.1833'E
3)	4895		Itä-Ost-East	60°38.6311'N	60°38.6396'N
				21°09.6228'E	21°09.6394'E
4)	5174		Pohjois-Nord-North	60°39.9840'N	60°40.0063'N
				21°08.4642'E	21°08.6010'E
5)	5518		Etelä-Syd-South	60°40.2598'N	60°40.2509'N
				21°08.5819'E	21°08.5577'E
6)	5176		Pohjois-Nord-North	60°40.9097'N	60°40.8985'N
				21°06.2517'E	21°06.2521'E




7)	5177		Etelä-Syd-South	60°41.0769'N	60°41.0778'N
				21°06.5085'E	21°06.4802'E
8)	5187		Itä-Ost-East	60°43.9451'N	60°43.9435'N
				21°09.5219'E	21°09.5401'E
9)	5207		Itä-Ost-East	60°44.9224'N	60°45.0963'N
				21°10.5746'E	21°10.8987'E
10)	5208		Itä-Ost-East	60°45.3376'N	60°45.9931'N
				21°10.7581'E	21°10.3865'E
11)	5210		Länsi-Väst-West	60°46.0263'N	60°46.0198'N
				21°10.8279'E	21°10.7919'E
12)	5211		Etelä-Syd-South	60°46.6847'N	60°46.6749'N
				21°09.3734'E	21°09.3427'E
13)	5212		Pohjois- Nord-North	60°46.5467'N	60°46.3803'N
				21°09.2955'E	21°09.7972'E
14)	5213		Itä-Ost-East	60°47.4091'N	60°47.4109'N
				21°07.4487'E	21°07.4616'E
15)	5214		Itä-Ost-East	60°49.8546'N	60°49.7750'N
				21°07.0393'E	21°07.0268'E
16)	5215		Länsi-Väst-West	60°49.9895'N	60°50.0010'N
				21°07.3676'E	21°07.3070'E
17)	5216		Länsi-Väst-West	60°50.2678'N	60°50.2762'N
				21°07.4989'E	21°07.3585'E


18)	5222		Itä-Ost-East	60°55.4589'N	60°55.3139'N
				21°08.8628'E	21°09.0308'E
19)	5284		Itä-Ost-East	60°56.4559'N	60°56.7408'N
				21°08.8255'E	21°09.0375'E
20)	5294		Länsi-Väst-West	60°58.8456'N	60°58.6969'N
				21°09.5338'E	21°09.1645'E
21)	5302		Länsi-Väst-West	61°00.0653'N	61°00.2377'N
				21°10.3987'E	21°10.3679'E
22)	5304		Pohjois-Nord-North	61°00.3979'N	61°00.4021'N
				21°09.2323'E	21°09.2766'E
23)	5306		Etelä-Syd-South	61°00.8656'N	61°00.8323'N
				21°09.8522'E	21°09.7446'E
24)	5308		Pohjois-Nord-North	61°00.9421'N	61°00.8696'N
				21°07.3787'E	21°07.5715'E
25)	5310		Länsi-Väst-West	61°02.5829'N	61°02.5617'N
				21°05.9224'E	21°05.9181'E

**C. Siirretyt valaisemattomat poijut – Flyttade obelysta bojar – Unlighted buoys moved**

	Nr			WGS-84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5809		Etelä-Syd-South	60°40.4306'N	60°40.4283'N
				21°07.8508'E	21°07.8105'E
2)	5815		Itä-Ost-East	60°57.4652'N	60°57.4951'N
				21°08.6002'E	21°08.5980'E











3)	5819		Itä-Ost-East	60°59.8598'N	60°59.8502'N
				21°09.7385'E	21°09.7252'E

#### D. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Lighted buoy moved

Nr			WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5866		Länsi-Väst-West	60°57.9401'N	60°58.0514'N
			21°08.4996'E	21°08.4365'E

#### E. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved.

##### Vaihdetut lajit - Ändrad typ - Amended type

	Nr	Poista	Lisää	WGS-84	
		Stryk	Inför		
		Delete	Insert	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5178			60° 40.8477'N	60° 41.0234'N
				21° 07.8143'E	21° 07.7303'E
2)	5179			60°40.9335'N	60°40.8940'N
				21°07.0556'E	21°07.0809'E
3)	5180			60°41.9368'N	60°41.9562'N
				21°08.3623'E	21°08.3465'E
4)	5181			60°41.9948'N	60°42.0014'N
				21°07.7754'E	21°07.7969'E
5)	5182			60°42.2325'N	60°42.2670'N
				21°08.5940'E	21°08.5778'E

6)	5183			60°42.5843'N	60°42.5818'N
				21°08.6015'E	21°08.6390'E
7)	5185			60°43.2159'N	60°43.2109'N
				21°09.0263'E	21°09.0592'E
8)	5188			60°44.1692'N	60°44.1612'N
				21°10.3999'E	21°10.3780'E
9)	5209			60°45.3877'N	60°45.1815'N
				21°11.4254'E	21°11.4271'E

**F. Poistetut valaisemattomat viitat – Indragna obelysta prickar – Withdrawn unlighted spar buoys**




	Nr			WGS 84	
1)	5288		Länsi-Väst-West	60°58.0900'N	21°08.4612'E
2)	5184		Oikea-SB-Starb.	60 43.0221	21 09.4461
3)	5186		Oikea-SB-Starb.	60 43.3165	21 09.6578

**G. Poistettu valaisematon poiju – Indragen obelyst boj – Withdrawn unlighted buoy**

Nr			WGS 84	
5808		Pohjois-Nord-North	60°39.7779'N	21°09.4733'E

## H. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.




### Poista – Stryk – Delete:

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	
1)	3089	Nurminen al. nedre, front		60°52.8036'N	21°09.6498'E
2)	3090	Nurminen yl , övre, rear		60 52.1914	21 09.7710
3)	3087	Kajaniemi yl. övre, rear		60 59.9312	21 10.7970

( Sektoriloisto Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) säilyy ennallaan – Sektorfyren Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) oförändrad – Sector light Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) unchanged)

## I. Linjamerkeiltä poistetut valotunnukset – Indragna fyrkaraktärer för ensmärken – Withdrawn light characters of leading beacons

### Poista valot – Stryk ljus – Delete lights:

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	
1)	3094	Ruskea al. nedre, front		60°51.5224'N	21°08.0722'E
2)	3505	Ruskea yl. övre, rear		60 51.7148	21 08.1815
3)	3086	Kajaniemi al. nedre, front		60 59.6445	21 10.3822

### J. Sektoriloistojen muuttuneet valosektorit - Sektorfyarnas ändrade sektorer - Amended light sectors of sector lights

## 1.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3594	Rouskeri	60°41.4181'N	21°08.1414'E
	Q(2)WRG.6s (4.2 M)		

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
W	020.0° - 044.0°	W	028.0° - 044.0°
R	044.0° - 195.0°	R	044.0° - 195.0°
G	353.0° - 020.0°	G	353.0° - 028.0°

## 2.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3091	Sammo	60°51.0800'N	21°05.7576'E
	FL.WRG.5s (8.5 M)		

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
G	050.0°-102.0°	G	050.0°-102.0°
W	102.0°-105.0°	W	102.0°-105.0°
R	105.0°-164.0°	R	105.0°-164.0°
G	164.0°-201.0°	G	164.0°-201.0°
W	201.0°-207.0°	W	201.0°-207.0°
R	207.0°-230.0°	R	207.0°-230.0°
G	230.0°-261.0°		
W	261.0°-272.0°		
R	272.0°-305.0°		

## 3.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3549	Hylkkari	60°57.2526'N	21°09.4459'E
	Q(2)WRG.6s (6.3 M)		

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
R	009.0°-111.0°	R	009.0°- 111.0°
G	111.0°-126.0°	G	111.0°- 134.0°
W	126.0°-143.0°	W	134.0°- 147.0°
R	143.0°-173.0°	R	147.0°- 173.0°
G	305.0°-320.0°	G	334.0°- 356.0°
W	320.0°-324.0°	W	356.0°- 009.0°
R	324.0°-334.0°		
G	334.0°-356.0°		
W	356.0°-009.0°		

#### IV. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

				WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
<b>Poista</b>		<b>Lisää</b>				C/734
<b>Stryk</b>	10.1 m	<b>Inför</b>	10.5 m	60°43.207'N	21°09.149'E	D/734/735
<b>Delete</b>		<b>Insert</b>				E/801

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

-----

\*322.

40,40\_A



D/735/735\_1/801/802/802\_1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Hapöniemen väylä (5.0 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Hapöniemileden (5.0 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Hapöniemi channel (5.0 m). Discontinued leading beacons. Amend chart.

**Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.****Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3595		Tyrnkari	60°48.4573'N	21°22.7688'E
			alempi,nedre,front		
2)	3115		Tyrnkari	60 48.5104	21 22.9457
			ylempi, övre, rear		

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

-----



## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*323.(T)

17, 952, 951

**Suomi. Viro. Suomenlahti. Voimakaapelin (Estlink 2.) lasku välille Aseri, Viro – Porvoo, Suomi.**

**Finland. Estland. Finska viken. Kraftkabel (Estlink 2.) utläggs mellan Aseri, Estland och Borgå, Finland.**

**Finland. Estonia. Gulf of Finland. Power cable (Estlink 2.) to be established between Aseri, Estonia and Borgå, Finland.**

Ajankohta: kevääseen 2013 asti

Tidpunkt: till våren 2013

Time: until spring 2013

**A. Suomen talousvyöhykkeellä (EEZ) kaapelinlasku alkaa marras– joulukuussa 2012. Sää- ja jääolosuhteet voivat vaikuttaa laskusuunnitelmiin.**

**I Finlands ekonomiska zon (EEZ) inleds utläggningen av kabeln i november–december 2012. Väderleksförhållandena kan påverka planerna.**

**In Finland's EEZ the cable laying operations will start in November–December 2012. Weather conditions may alter the plans.**

**B. Kaapelinlaskutöitä suorittaa C/S Nexans Skagerrak (kutsumerkki LCEK) mainittuna aikana. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia**

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

**Fartyget Nexans Skagerrak (anropssignal LCEK) utför kabelutläggningsarbeten under nämnda tidpunkt. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna.**

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

**The vessel Nexans Skagerrak** (call sign LCEK) is performing cable-laying operations at the given time. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels.

The vessel requests a minimum clearance of 500 m.



(Fingrid/LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

---

### 324.(P)

**Ruotsi. P-Itämeri. Mälaren -järvi ja Södertäljen kanava. Södertäljen kanavan, sekä VTS- ja luotsintilauskeskusten uudet puhelinnumerot**

**Sverige. Norra Östersjön. Mälaren och Södertälje kanal. Telefonnummer ändras till Södertälje Kanal samt VTS- och lotsbeställningscentraler.**

**Sweden. Northern Baltic. Lake Mälaren and Södertälje kanal. New telephone numbers for Södertälje Canal, VTS and Pilot ordering centres.**

Ajankohta: 12.11.2012

Tidpunkt: Den 12 november 2012

Time: 12 November 2012

**Mainittuna ajankohtana** alla olevan taulukon uudet puhelinnumerot korvaavat Södertäljen kanavan ja Södertäljen VTS- ja luotsintilauskeskuksen voimassa olevan numeron +46 8 554 245 00.

**Från angiven** tid gäller nedanstående nya telefonnummer till Södertälje Kanal samt VTS- och Lotsbeställningscentralen i Södertälje. De nya numren ersätter nuvarande 08-554 245 00.

**Effective from** the date above, the following new telephone numbers for Södertälje Canal, the VTS and the Pilot Ordering Centre in Södertälje replace the current number +46 8 554 245 00.

<b>Keskus</b>	<b>Uusi puhelinnumero</b>
Luotsintilauskeskus Södertälje	+46 771 63 06 35
Luotsintilauskeskus Stockholm-Oxelösund-Gotland	+46 771 63 06 45
Södertäljen kanava	+46 771 63 06 55
VTS Stockholm	+46 771 63 06 65
VTS Södertälje	+46 771 63 06 75

<b>Central</b>	<b>Nytt telefonnummer</b>
Lotsbeställningscentral Södertälje	+46 771 63 06 35
Lotsbeställningscentral Stockholm-Oxelösund-Gotland	+46 771 63 06 45
Södertälje kanal	+46 771 63 06 55
VTS Stockholm	+46 771 63 06 65
VTS Södertälje	+46 771 63 06 75

<b>Centre</b>	<b>New telephone number</b>
Pilot ordering centre Södertälje	+46 771 63 06 35
Pilot ordering centre Stockholm-Oxelösund-Gotland	+46 771 63 06 45
Södertälje Canal	+46 771 63 06 55
VTS Stockholm	+46 771 63 06 65
VTS Södertälje	+46 771 63 06 75

Ruotsalaiset merikartat/ Svenska sjökort/Swedish Charts: 10, 111, 113, 1133, 535, 536, 611, 612, 613, 6141, 6142, 6143, 6144, 615, 616, 6163, 617, 6171, 6172, 6181

(Ufs 421/8218(P), Norrköping 2012)

---

## 325.

**Ruotsi. Keskinen Itämeri. Eteläinen Itämeri. Juutinrauma. SOUNDREP:in, Malmön ja Kalmarin luotsien uudet puhelinnumerot**

**Sverige. Mellersta Östersjön. Södra Östersjön. Öresund. Telefonnummer till SOUNDREP samt Lotsarna Malmö och Kalmar ändras.**

**Sweden. Central Baltic. Southern Baltic. The Sound. New telephone numbers for SOUNDREP and Malmö and Kalmar Pilots.**

Ajankohta: 19.11.2012

Tidpunkt: Den 19 november 2012

Time: 19 November 2012

**SOUNDREP:in, Malmön ja Kalmarin luotsien uudet puhelinnumerot:**

<b>Keskus</b>	<b>Uusi puhelinnumero</b>
SOUNDREP (Sound VTS, Sound Traffic)	+46 771 63 06 00
Luotsintilauskeskus Malmö	+46 771 63 06 80
Luotsintilauskeskus Kalmar	+46 771 63 06 90

Ufs A 2012 Allmänna upplysningar sivut 9 ja 106// SJÖFS 2012:3 sivut 19 ja 21

**Nya telefonnummer till SOUNDREP samt till Lotsarna Malmö och Kalmar:**

<b>Central</b>	<b>Nytt telefonnummer</b>
SOUNDREP (Sound VTS, Sound Traffic)	+46 771 63 06 00
Lotsbeställningscentral Malmö	+46 771 63 06 80
Lotsbeställningscentral Kalmar	+46 771 63 06 90

Ufs A 2012, Allmänna upplysningar, sid 9 och 106// SJÖFS 2012:3 sid 19 och 21

## New telephone numbers for SOUNDREP and Malmö and Kalmar Pilots:

Centre	New telephone number
SOUNDREP (Sound VTS, Sound Traffic)	+46 771 63 06 00
Pilot ordering centre Malmö	+46 771 63 06 80
Pilot ordering centre Kalmar	+46 771 63 06 90

Ufs A 2012, General Information, page 115 and 149// SMA Statute Book 2012:3 page 19 and 21

(Ufs 422/8234, Norrköping 2012)

---

326.

**Ruotsi. Eteläinen Itämeri. Juutinrauma. Kattegat. Malmön luotsausalueen toimiston uusi puhelinnumero.**

**Sverige. Södra Östersjön. Öresund. Kattegat. Nytt telefonnummer till Malmö lotsområdeskontor.**

**Sweden. Southern Baltic. The Sound. Kattegat. New telephone number for the Malmö Pilot area office.**

Ajankohta: 1.11.2012

Tidpunkt: Den 1 november 2012

Time: 1 November 2012

**Malmön luotsausalueen toimiston puhelinnumero muuttuu seuraavasti:**

Nykyinen numero: +46 40 20 43 00

UUSI NUMERO: +46 10 478 57 57

Ufs A 2012, General Information, sivu 115

**Telefonnummret till Malmö Lotsområdeskontor ändras enligt följande.**

Nuvarande nummer: 040-20 43 00

NYTT NUMMER: 010-478 57 57

Ufs A 2012, Allmänna upplysningar, sid 9

**The Malmö Pilot Area Office will change telephone numbers as follows:**

Present number: +46 40 20 43 00

NEW NUMBER: +46 10 478 57 57

Ufs A 2012, General Information, page 115

(Ufs 422/8236, Norrköping 2012)

---

\*327.

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM 27/292/2012

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
29	30.9.2012	18.10.2012	5 New Edition
30	30.9.2012	18.10.2012	5 New Edition
40	30.9.2012	18.10.2012	4 New Edition
109*	30.9.2012	18.10.2012	1 New Chart

\* uusi kartta - nytt sjökort - new chart

109 Satamakartta – Hamnkort – Harbour chart:  
Kumlinge, Lappo, Jurmo, Vuosnainen & Lypyrntti

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 951, 952

Härnäst utkommer: nr 951, 952

Next will be published: Nos 951, 952

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

-----

**\*328.**

**Suomi. Muutoksia merikarttatuotteissa.**

**Finland. Ändringar i sjökortsprodukterna.**

**Finland. Changes in the chart products.**

Ref: TM/UfS/NtM 28/306/2012

### **Uusi Kumlinge, Lappo, Jurmo, Vuosnainen & Lypyrtti–merikartta (109) on julkaistu**

Uusi kartta korvaa aikaisemmin rannikkokartan 29 Houtskari–Lypyrtti kääntöpuolella olleet kartat 29A ja 29B sekä rannikkokartan 30 Kumlinge kääntöpuolella olleet kartat 30A ja 30B. Kartat 29A, 29B, 30A ja 30B on poistettu rannikkokarttojen 29 ja 30 uusista painoksista, jotka ovat ilmestyneet samaan aikaan satamakartan 109 kanssa.

Karttaan 109 Kumlinge, Lappo, Jurmo, Vuosnainen & Lypyrtti kuuluu viisi osaa:

109A Kumlinge (ent. 30A)

109B Lappo (ent. 30B)

109C Jurmo (ent. 29A)

109D Vuosnainen

109E Lypyrtti (ent. 29B).

Karttatuotteiden 29 ja 30 käyttäjien on siis jatkossa hankittava myös karttatuote 109, jolle osa karttojen 29 ja 30 sisällöstä on siirretty.

Merikarttoja myy John Nurminen Marine Oy jälleenmyyjineen.

### **Det har getts ut ett nytt sjökort över Kumlinge, Lappo, Jurmo, Osnäs & Lypertö (109)**

Det nya sjökortet ersätter de tidigare sjökorten 29A och 29B på baksidan av kustkortet 29 Houtskär-Lypertö samt sjökorten 30A och 30B på baksidan av kustkortet 30 Kumlinge. Sjökorten 29A, 29B, 30A och 30B har indragits i de nya upplagorna av kustkortet 29 och 30, som getts ut samtidigt med hamnkortet 109.

Sjökortet 109 Kumlinge, Lappo, Jurmo, Osnäs & Lypertö består av fem delar:

109A Kumlinge (tid. 30A)

109B Lappo (tid. 30B)

109C Jurmo (tid. 29A)

109D Osnäs

109E Lypertö (tid. 29B).

Användarna av sjökortsprodukterna 29 och 30 bör alltså i fortsättningen också skaffa sjökortsprodukten 109, till vilket en del av innehållet i sjökorten 29 och 30 överflyttats.

Försäljning av sjökort: John Nurminen Marine Oy med återförsäljare

### **New chart published of Kumlinge, Lappo, Jurmo, Vuosnainen & Lypyrtti (109)**

The new chart replaces charts 29A and 29B on the reverse side of coastal chart 29 Houtskari–Lypyrtti as well as the charts 30A and 30B on the reverse side of coastal chart 30 Kumlinge. Charts 29A, 29B, 30A and 30B have been withdrawn from the new editions of coastal charts 29 and 30, which have been published simultaneously with harbor chart 109.

Chart 109 Kumlinge, Lappo, Jurmo, Vuosnainen & Lypyrtti contains five parts:

- 109A Kumlinge (former 30A)
- 109B Lappo (former 30B)
- 109C Jurmo (former 29A)
- 109D Vuosnainen
- 109E Lypyrtti (former 29B).

Users of chart products 29 and 30 must hereafter also buy chart product 109, to which part of the contents in charts 29 and 30 has been transferred.

Nautical charts for sale: John Nurminen Marine Oy and retailers.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

---



\*329.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIJUE	W of Rymättylä	4	25.10.2012
FI4EIJUF	Rymättylä	5	25.10.2012
FI4EIJUG	Turku and Naantali	5	25.10.2012
FI4EIIQE	Korppoo	6	25.10.2012
FI4EIIQF	Nauvo	4	25.10.2012
FI5S25AA	Lövskär	2	25.10.2012

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

-----

Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 31.10.2012

Preliminära (P) och Tillfälliga (T) notiser 31.10.2012

Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 31.10.2012

TM - UFS - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merkkart Sjökort Chart	Asia - Rubrik - Subject
Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland			
<a href="#">30/319/2012(P)</a>	By 31.12.2012	16	Porvoo. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amended buoyage.
<a href="#">29/310/2012(P)</a>	By 31.12.2012	13, 14	Hamina bypass channel (7.3 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amended buoyage.
<a href="#">29/308/2012(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. W of Paldiski. Light beacon Suur-Pakri temporarily withdrawn.
<a href="#">29/307/2012(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. W of Paldiski. Light beacon Väike-Pakri temporarily withdrawn.
<a href="#">27/283/2012(T)</a>	Until about end of 2012	18	Off Helsinki. Temporary ODAS-buoys.
<a href="#">27/282/2012(T)</a>	Until about 31.10.2012	18	Helsinki. SW of Harmaja. Temporary ODAS buoy and special mark.
<a href="#">26/273/2012(T)</a>	Until further notice	951	Estonia. Bay of Narva. The Lighthouse Narva-Jõesuu. The light temporarily unlit.
<a href="#">22-23/233/2012(T)</a>	15.8 – 15.11.2012	14, 15	Pyhtää. Kaunissaari. Dredging operations.
<a href="#">21/219/2012(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. Uusmadal. Temporary yellow light buoy moved.
<a href="#">18/189/2012(T)</a>	Until further notice	15, 16	Loviisa. Max. authorised draught reduced.

<a href="#">10/102/2012(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. West harbour. Amended coastline.
<a href="#">35-36/668/2011(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. Jätkäsaari. Temporary special marks.
<a href="#">33/634/2011(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. Jätkäsaari. Temporarily withdrawn sector light.
<a href="#">29-30/582/2011(T)</a>	Until about 30.10.2012	13, 14	Hamina. Tammionselkä. Three temporary special marks.
<a href="#">26/531/2011(T)</a>	Until further notice	951	Russia. W of Kronstadt. Obstruction.
<a href="#">24/490/2011(T)</a>	Until further notice	951	Russia. Moščnyj. The light character of Lighthouse Moščnyj temporarily changed.
<a href="#">20-21/419/2011(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. Bay of Tallinn. Anchorage area H. Anchorage prohibited.
<a href="#">19/402/2011(T)</a>	Until further notice	15, 16	Loviisa. Amended maximum authorised draught.
<a href="#">15/299/2011(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. Wreck site of the Kronprins Gustav Adolf. Temporary special marks and mooring buoys.
<a href="#">2/25/2011(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. West Harbour. Sampo quay. Filling works.
<a href="#">6-7/74/2010(T)</a>	Until further notice	18	Helsinki. W Harb. Max. auth. draught reduced.
<a href="#">19-20/338/2009(T)</a>	Until further notice	14	Kotka. The fairway to Hietanen (10.0 m). Swept erroneous. Notice partially cancelled.
Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea			
<a href="#">21/226/2012(T)</a>	21.07.2012- 31.12.2012	22,24	Utö-Hanko channel, western part (9.0 m). Temporarily withdrawn leading beacons.
<a href="#">19-20/209/2012(T)</a>	Until 31.12.2012	27	Utö. ODAS-buoy established.
<a href="#">11-12/110/2012(T)</a>	Until about 31 November 2012	25, 26	Archipelago Sea. Korpo. Galtby. Galtby-Vandrock-Taslot channel (3.0 m). Temporary Spar buoys.
<a href="#">9/91/2012(T)</a>	Until the end of 2013	34	Åland. Off Hammarudda. Temporary lightbuoy laid.
Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia			

<a href="#">27/287/2012(T)</a>	Until further notice	44	Sea of Bothnia. Kristinestad channel (12.0 m). Damaged minor light.
<a href="#">16/160/2012(T)</a>	Until further notice	5	Sea of Bothnia. ODAS-buoy (occas) established.
<a href="#">28/564/2011(P)</a>	About October 2012		Bay of Bothnia. Oulu. New bridge.
<a href="#">12/172/2010(T)</a>	Until further notice	958	Approaches to Kemi (10m). Amend. depth information.
<a href="#">6-7/82/2010(T)</a>	Until further notice	59	Ajos. Channell to Kemi (10m). Obstructions. Warning.
<a href="#">20/358/2008(T)</a>	Until further notice	51, 52	NW of Kokkola. Stockö channel (3.0 m) Max. authorised draught reduced to 2.7 m.
<a href="#">4/52/2008(T)</a>	Until further notice	48	Off Vaasa. Shoal. Spar buoy established.

#### Itämeri - Östersjön - Baltic Sea

<a href="#">27/290/2012(T)</a>	Until further notice	935, 953	Northern Baltic. Light and racon of lighted ramarck Suomen Leijona are temporarily inoperative. Warning.
<a href="#">24/255/2012(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. Northern Baltic. Haapsalu. Light beacon Hobulaid S temporarily inoperative.
<a href="#">17/176/2012(T)</a>	Until further notice	952	Estonia. Northern Baltic. Haapsalu. Temporarily discontinued leading beacons.
<a href="#">27/544/2011(T)</a>	- Spring 2013		Sweden. Central Baltic. The SAMBAH Project. Equipment on the seabed. Buoys.
Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways			
<a href="#">24/256/2012(T)</a>	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
<a href="#">22-23/240/2012(T)</a>	Until further notice	M, V	Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti-Linnasaari channel (4.2 m). Damaged leading beacon. Warning.
<a href="#">18/196/2012(T)</a>	Until further notice	L	Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
<a href="#">31/610/2011(T)</a>	Until further notice	M	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal.
<a href="#">12/233/2011(T)</a>	Until further notice	K	Sorvasalo-Niinilahti channel (1.8 m). Obstruction.

<a href="#">25/405/2010(T)</a>	Until further notice	K	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
<a href="#">20-21/319/2010(T)</a>	Until further notice	K	Keitele. Suosalmi-Listonsalmi channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
<a href="#">12/174/2010(T)</a>	Until further notice	K	Keitele. Ääneinen- Harinkaa channel (1.8 m). Amended depth information.
<a href="#">32/598/2009(T)</a>	Until further notice	R	Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
<a href="#">30/566/2009(T)</a>	Until further notice	M	Matarinsalmi-Peonsalmi ch. (2.4 m). Shoal. Depth inf.
<a href="#">28/528/2009(T)</a>	Until further notice	K	Keitele. Kuljonlahti chn.(1.8 m). Underwater rock.
Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements			
<a href="#">30/324/2012(P)</a>	12 November 2012	-	Sweden. Northern Baltic. Lake Mälaren and Södertälje kanal. New telephone numbers for Södertälje Canal, VTS and Pilot ordering centres
<a href="#">30/323/2012(T)</a>	Until spring 2013	951, 952	Finland. Estonia. Gulf of Finland. Power cable (Estlink 2.) to be established between Aseri, Estonia and Borgå, Finland.
<a href="#">27/291/2012(T)</a>	October 2012		Gulf of Finland. Nord Stream gas pipeline 2.
<a href="#">24/258/2012(T)</a>	Until about 31 August 2013	957, 958	Bay of Bothnia. Ulkokalla-Oulun Portti. Hydrographic surveying in progress. Warning.
<a href="#">19-20/216/2012(T)</a>	Until about 30 August 2013	957, 958	Bay of Bothnia. Quark-Tornio. Hydrographic surveying in progress. Warning.
<a href="#">11-12/116/2012(T)</a>	Until further notice		ODAS buoys (Occas.)
<a href="#">11-12/113/2012(P)</a>	End of April – mid-July 2012		Sweden. Gulf of Finland. N Baltic. Central Baltic. SE Baltic. Kaliningrad-St.Petersburg. Cable-laying operations.





